

M266

ḹ ḹ Cḹ.
valley tiger song.

J_{ni} Ā ḹ C_{nc} ḹ_n ḹ J_{ni},
year this evil time thus evil year,

J^u J^r ḹ †^r J^r †^r.
crops not ripen fruit not bear.

J^r Cḹ_{ni} ḹ^{no} Tⁿ V_{ni} Tⁿ Cḹ^u Cḹ^o,
Ruling Race borders commotion,

ḹ^o †_s L_{ni} ḹ_n V^o Tⁿ Cḹ^u Cḹ^o.
Yi over-lords plural estates disturbance.

5 C_n ḹ J^r ḹ_n T^u Tⁿ ḹ^o,
connector who reared sons,

Jⁿ CΔ_s Jⁿ T_z ḹ_n T^u Tⁿ ḹ^o ḹ^{nc}.
the Zhang the Wang reared sons completed.

Jⁿ CΔ_s T^u Tⁿ ḹ_l Tⁿ C†^r J^o ḹ_u,
the Zhang small boy give name Bang-huei,

Jⁿ T_z T^u Tⁿ ḹ_l Tⁿ C†^r J^o J_u.
the Wang small boy give name Gang-shuei.

ḹ- 'C^u J^o ḹ_u J^o J_u ḹ^o T_{nc}
there was day Bang-huei Gang-shuei grew true

Cḹ_{ni}.
youths.

10 J^o ḹ_u J^o J_u 'C^o ḹ^o ḹ^u CΔ_{ni}
Bang-huei Gang-shuei wore gowns embroidered pattern

Y^r L^u,
spots,

'C^o ḹ^o S_s L_s L_s C†^r.
wore gowns like the whole blue.

ᵛ ˩ t° ǀ t' J̄ CΔ₁₁ Δ⁻ ʒ Lⁿ G_o Δ^u.
did follow tiger striped go to forest black.

ǁ ɔ̄ ǀ t' J̄ CΔ₁₁ Lⁿ T^u T^c,
want take tiger striped secure the skin,

ǁ ɔ̄ ǀ t' J̄ CΔ₁₁ Lⁿ ɔ̄ ʒⁿ.
want take tiger striped secure is good.

15 ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ J_{uu} ɔ̄ J_{uu} ɔ̄,
Bang-huei Gang-shuei saw,

ɔ̄ V^p C†^r C_n i' CT^{ɔ̄},
saw stone solid connector hone swords,

ɔ̄ V^p ʒ C_n i' 'ɔ̄.
saw stone hard connector hone spears.

CT^{ɔ̄} C[^p CT^{ɔ̄} Lⁿ [°^{no},
swords sharp swords just so,

'ɔ̄ C[^p 'ɔ̄ Δ^u Δ⁻.
spears sharp spears strike ready.

20 [°⁻ ɔ̄ [ₙ V₁₁ Tⁿ CT^u C[^o,
since there was thus Chinese borders commotion,

[°⁻ ɔ̄ [ₙ ɔ̄^{ɔ̄} Tⁿ CT^u C†['],
since there was thus Yi borders disturbance,

ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ J_{uu} ɔ̄ J_{uu} CT_{ɔ̄} J^r CT_o,
Bang-huei Gang-shuei think not swallow,

ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ J_{uu} ɔ̄ J_{uu} t₁₁ J^r t^r.
Bang-huei Gang-shuei dwell not continue.

ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ J_{uu} ɔ̄ J_{uu} Jⁿ L^b T^u Tⁿ [°_{ɔ̄} [°_{nc},
Bang-huei Gang-shuei the sons took,

25 [°_{nc} 'Ĉ Δ^u Lⁿ C[[']₁₁ T_r C[_o J₁₁,
took crossbows black curved carried upon back,

[°_{nc} CT^{ɔ̄} C†[']_{nc} L_{nc} t^r T^u Δ̄,
took swords shining girded the waist,

CT_o J⁻ CT_u E^{no} Tⁿ V_u J^r CE₋ 3_o,
with Ruling Race contest strength,

CT_o J⁻ CT_u E^{no} Tⁿ V_u J^r CE₋ Δ^z.
with Ruling Race contest might.

CE₋ L_z Δⁿ ḡ Ĩ J⁻ Δⁿ CTⁿ,
contested gone river valley tiger the river long,

30 CE₋ L_z Δⁿ ḡ Ĩ J⁻ Δⁿ ḡ.
contested gone river valley tiger the river wide.

L^u J⁻ CT_u E^{no} Tⁿ V_u T^u Δⁿ ḡ Ĩ J⁻
attacked Ruling Race at river valley tiger the

E^{'no} CT_o.
place gorge.

J⁻ CT_u E^{no} Tⁿ V_u CT_u J^r J_u.
Ruling Race fight not take.

J^z ḡ_u J^z J_u CT^z,
Bang-huei Gang-shuei stretched,

CT^z 'C J⁻ T_z 3^u C^r T^z,
stretched crossbow well using feet.

35 J^z S^u Tⁿ V_o 3^u C^r Tⁿ,
spread arrow well using hand,

ḡ 'C t_u CT^z Y⁻ CE^{'z} ḡ,
top crossbow press into prevent shaking valley,

S^u V_o CΔ_u Lⁿ J⁻ L_o ɔ₋ ɔ_u J^r C_n T^u,
arrow pattern curving did go until hit,

T^u J⁻ CT_u E^{no} Tⁿ V_u J_u T^z Δ^z.
hit Ruling Race fell completely.

J^z ḡ_u J^z J_u Δ_o ḡ ḡ.
Bang-huei Gang-shuei laughed ha ha.

40 E^{'-} E^{'-} J_u J₋ T^u Δ^u E_u J_u J^r t^z T_{nc}.
alas that fight get forty years not able truly.

Δ^{nc} Tⁿ T^b C^b Lⁿ V_v 'D'' J⁻ J^r D⁻ Ĩ S_{ii}.
world people Miao community not have way end.

∩_o Y⁻ ∩'' L^z ɿ_{uu} ∩^z J_{uu} ɿ_u ĩ^o
cause second time Bang-hui Gang-shui then return

Lⁿ S^r ĩ^o D_{ii} CT_n,
come back return go block,

CT_n T'' C_n †^r J_{iii} T^u J⁻ T_{nc}
block get connector three years fully

J^r Δ_n ∩^z.
sparing nobody.

J⁻ CT_{ii} [nc Tⁿ V_{ii} Y⁻ [z ĩ_{ii}.
Ruling Race act how right.

45 J⁻ CT_{ii} [nc Tⁿ V_{ii} T⁻ J^r †^r,
Ruling Race come not continue,

J⁻ CT_{ii} [nc Tⁿ V_{ii} ['iii J^r T''.
Ruling Race pass not able.

J⁻ CT_{ii} [nc Tⁿ V_{ii} S^{nc} J^r T_{..}.
Ruling Race heavy hearted.

J⁻ CT_{ii} [nc Tⁿ V_{ii} Cĭ',
Ruling Race sought,

Cĭ' ∩^z ɿ_{uu} ∩^z J_{uu} [n †⁻ 'C^u,
sought Bang-huei Gang-shuei thus every day,

50 Cĭ' ∩^z ɿ_{uu} ∩^z J_{uu} [n †⁻ ['nc.
sought Bang-huei Gang-shuei thus every place.

Cĭ' ∩^z ɿ_{uu} ∩^z J_{uu} J⁻ ['nc C^{no} J⁻
sought Bang-huei Gang-shuei the place live the

['nc CΔ_u.
place hide.

[n ∩_u ∩^z ɿ_{uu} ∩^z J_{uu} †^c L_o J^p,
thus was Bang-huei Gang-shuei able come sleep,

J^p Tⁿ C_n Yⁿ Γ̄[̄] CΔ[°] CTⁿ
sleep in connector one classifier inside tree

T_n L_o L⁻ G₋ C]̄⁻.
fix come the small house.

J⁻ Ċ̄^o ɔ⁻ [̄ⁿ J₋,
the tiger has nine lairs,

55 J̄[̄] ɳ_u ɔ̄[̄] J_u [̄^{'n̄} C^{no} [̄^{'n̄} J^p
Bang-huei Gang-shuei place sit place sleep

C^{no} CΔ[°] CTⁿ,
situated inside tree,

[̄^{'n̄} C^{no} [̄^{'n̄} CΔ_u C^{no} CΔ[°] CTⁿ.
place live place hide situated inside tree.

[̄['] Λ₃ ɔ_u J⁻ CT_u [̄^{no} Tⁿ V_u S^{nc} J^r T₋,
because that Ruling Race heavy hearted,

J⁻ CT_u [̄^{no} Tⁿ V_u [̄^{no} S^{nc} Δ^u.
Ruling Race carried heart black.

[̄^{'n̄} CT[̄] 'ū CT[̄] T₋ L_o [̄ⁿ CĊ['],
took swords spears swords knives come trap seek,

60 [̄ⁿ †^r C_n Y⁻ Γ̄[̄] CTⁿ
trap arrange connector two classifier trees

Jⁿ CT[̄].
between.

J⁻ CT_u [̄^{no} Tⁿ V_u †^r L_o Tⁿ,
Ruling Race able come get,

Tⁿ J̄[̄] ɳ_u ɔ̄[̄] J_u ɔ⁻ Lⁿ ɔ_u.
get Bang-huei Gang-shuei arrest going.

[̄^{'n̄} J̄[̄] ɳ_u ɔ̄[̄] J_u Tⁿ L_o T^{'n} ɓ⁻
took Bang-huei Gang-shuei hands come fetter chain

ɓⁿ,
iron,

ㄉㄨˊ ㄌㄞˋ ㄐㄨㄥˋ ㄒㄩㄟ ㄍㄤˋ ㄕㄩㄟ ㄍㄨ ㄏㄜㄟ ㄆㄛ ㄐㄩㄥˋ ㄌㄞˋ ㄊㄨㄥˋ ㄎㄜㄟ
did lead Bang-huei Gang-shuei go to Ruling Race

ㄉㄨˋ ㄌㄨˊ ㄌㄨㄥˋ,
plural the city,

65 ㄌㄞˋ ㄆㄛ ㄍㄨ ㄏㄜㄟ ㄅㄞˋ ㄗㄩˊ ㄕㄩㄟ ㄌㄞˋ ㄊㄨㄥˋ ㄎㄜㄟ
lead go to valley tiger Chinese city.

ㄩㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄩㄥˋ ㄊㄨㄥˋ ㄌㄞˋ ㄕㄩㄟ,
one whole year then came arrived,

ㄕㄩㄟ ㄆㄛ ㄐㄩㄥˋ ㄌㄞˋ ㄊㄨㄥˋ ㄎㄜㄟ ㄕㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ.
arrived Ruling Race end year.

ㄐㄩㄥˋ ㄌㄞˋ ㄌㄞˋ ㄊㄨㄥˋ ㄎㄜㄟ ㄌㄞˋ ㄕㄩㄟ ㄌㄞˋ ㄊㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄌㄞˋ
Ruling Race took Bang-huei Gang-shuei come

ㄌㄞˋ ㄐㄩㄥˋ
throw away life.

ㄌㄞˋ ㄕㄩㄟ ㄕㄩㄟ ㄌㄞˋ ㄐㄩㄥˋ ㄌㄞˋ ㄊㄨㄥˋ ㄎㄜㄟ ㄉㄨˋ ㄕㄩㄟ
sunshine bright upon Ruling Race plural midst

ㄌㄞˋ,
place,

70 ㄐㄩㄥˋ ㄌㄞˋ ㄌㄞˋ ㄊㄨㄥˋ ㄎㄜㄟ ㄉㄨˋ ㄕㄩㄟ ㄕㄩㄟ ㄕㄩㄟ ㄕㄩㄟ
Ruling Race plural well make New Year festival.

ㄐㄩㄥˋ ㄌㄞˋ ㄌㄞˋ ㄊㄨㄥˋ ㄎㄜㄟ ㄐㄩㄥˋ ㄕㄩㄟ ㄕㄩㄟ ㄉㄨˋ ㄊㄨㄥˋ
Ruling Race guests companions plural together

ㄕㄩㄟ ㄌㄞˋ ㄌㄞˋ ㄌㄞˋ ㄕㄩㄟ,
arrived many relax heart,

ㄕㄩㄟ ㄐㄩㄥˋ ㄌㄞˋ ㄌㄞˋ ㄊㄨㄥˋ ㄎㄜㄟ ㄌㄞˋ ㄕㄩㄟ ㄕㄩㄟ ㄌㄞˋ ㄕㄩㄟ ㄕㄩㄟ
cause Ruling Race plural relax heart end year.

ㄕㄩㄟ ㄌㄞˋ ㄕㄩㄟ ㄕㄩㄟ ㄕㄩㄟ ㄕㄩㄟ,
think reach pain our heart,

ㄕㄩㄟ ㄌㄞˋ ㄕㄩㄟ ㄕㄩㄟ ㄕㄩㄟ ㄕㄩㄟ ㄕㄩㄟ.
think come break our lungs oh.

75 ㄌㄞˋ ㄕㄩㄟ ㄕㄩㄟ ㄕㄩㄟ.
thus ended.